

Etre daou zen yaouank

Entre deux jeunes gens

Chanté au Huelgoat (Finistère) le 8 Mai 1905 par Frauseza Guillo.



1. Di - bon - jour d'hec'h va mes - tre zik, Pe - noz a ra ho
1. Bon - jour à vous, ma pe - tite amie, Com - ment se porte votre



Ka - lo - nik, Pe - noz a ra ho Ka - lo - nik⁽¹⁾?
pe - tit cœur, Com - ment se por - te votre petit cœur?

- | | |
|--|---|
| 2. — Va c'halonik a zo seder
Ma be oc'h hini va zervicher: | 2. — Mon petit cœur est joyeux
Si le vôtre l'est également, mon ser-
viteur: |
| 3. Va c'halonik a zo kontant
Ma be oc'h hini den yaouank. | 3. Mon petit cœur est content
Si le vôtre l'est aussi, jeune homme. |
| 4. — Ma mestrezik ma em c'heret,
Promettit d'in em c'hemerfet: | 4. Ma chère amie, si vous m'aimez
Promettez de me prendre. |
| 5. Promettit d'in em c'hemerfet,
En iliz dirag ar beleg
Dirag ar Zent hag an Elez. | 5. Promettez de me prendre
A l'Eglise devant le prêtre,
Devant les saints et les anges. |
| 6. Me na zemein ket ar bla-man
Nag er bla na rin ket ive. | 6. Je ne me marierai point cette année
Ni l'an prochain non plus. |
| 7. Na da vla, na da viken-jamez
Car me ial da leanez; | 7. Ni l'an prochain, ni jamais,
Car je me ferai religieuse; |
| 8. Me verzo ma zantelezou,
Va c'hroazou kaër, va rubanou: | 8. Je vendrai mes dentelles,
Mes belles croix, mes rubans: |
| 9. O lakai da bedi Doue,
E ialo d'er gouant gathê. | 9. (Avec le produit de la vente) Je
ferai prier
Dieu et j'irai au couvent. |
| 10. Peger brao ve kos ar botred,
Pe ven godissa ar merc'hied! | 10. Qu'il est élégant le parler des garçons,
Lorsqu'ils se moquent des filles! |
| 11. Koseal a reont a c'hinou
Mez mud ve o c'halonou. | 11. Ils parlent de bouche,
Mais leurs cœurs sont muets. |
| 12. Evel d'ar bleuen var ar mor
Kalon ar botred 'zo traïtour. | 12. Comme une plume sur l'océan,
Le cœur des garçons est traître. |
| 13. Evel d'ar bleuen var ar mor-braz
Eo karantez plac'h ha goaz. | 13. Comme une plume sur le vaste océan
Est l'amour de fille et d'homme. |
| 14. Evel d'ar mel var ar men-glaz
E ze karantez plac'h ha goaz: | 14. Comme le miel sur une ardoise
Est l'amour de fille et d'homme: |
| 15. A mel-se ia gant ar guenan,
He garantez gant peb unan. | 15. Ce miel, les abeilles le prennent,
Ainsi chacun s'en va avec son amour. |

(1) Mot-à-mot: Comment fait votre petit cœur.